



BEHAZUN BIDEKO KIRURGIARAKO BAIMEN INFORMATUA CONSENTIMIENTO INFORMADO PARA CIRUGÍA DE LA VÍA BILIAR

A. IDENTIFIKAZIOA:

MEDIKU ARDURADUNAREN IZENA:
..... Data:

B. INFORMAZIOA:

Teknika honen bidez behazunbidearen buxadura edo infekzioa konpondu edo prebenitu nahi da. Kausa zein den (tumorea, hantura edo kalkuluak) eta behazun-hodian non dagoen, bi aukera egongo dira: edo ireki eta behazunbidea garbitu edo deribatzea, edo erauztea eta heste meharraren segmentu bati lotzea.

Batzuetan, patologiaren arabera, kirurgia handiagoa egin behar izaten da, eta aldameneko beste organo batzuetan ere jardun: behazun-maskuria, gibela, duodenoa edo pankrea.

Bada kirurgiaren ordeko izan daitekeen prozedura erradiologiko edo endoskopikorik, baina medikuak jakinarazi dit nire kasuan kirurgia dela aukerarik onena.

Ebakuntza bi modutan egin daiteke: abdomena irekita, edo ebaki txiki batzuk eginda, tresnak eta minikamera bat sartzeko (laparoscopia). Bigarren kasu horretan, airea sartu behar da abdomeneko barrunbean ebakuntza egin ahal izateko.

Bi kasuetan, anestesia orokorra eman behar da. Horrek eragin ditzakeen arriskuen berri anestesia zerbitzukoek emango dizute. Baliteke ebakuntzan edo ebakuntza ondoren odola eta/edo hemoderibatuak erabili behar izatea. Horri lotutako arazorik dudak jakinarazi behar diot medikuari.

C. ARRISKUAK ETA KONPLIKAZIOAK:

Hain larriak ez direnak: Zauri kirurgikoaren infekzioa, odol-galera edo irekitzea, flebitisa, gernua atxikitzea edo infekzioa, digestioaren nahasmendua, luzaroko molestiak operazioaren inguruan. Laparoskopiatan: gasa larruzalpeko ehunera igarotzea edo sorbaldako mina.

A. IDENTIFICACIÓN:

NOMBRE DEL MEDICO RESPONSABLE:
..... Fecha:

B. INFORMACIÓN:

Mediante esta técnica se pretende resolver o prevenir la obstrucción o la infección de la vía biliar. Dependiendo de la causa (tumoral, inflamatoria o por cálculos) y su localización en los conductos biliares se procederá, o bien a abrir y limpiar o derivar la vía biliar, o bien a extirparla, debiendo entonces unirlos a un segmento de intestino delgado. En ocasiones, y según la patología, será necesario realizar una cirugía más amplia actuando sobre otros órganos vecinos: vesícula biliar, hígado, duodeno o páncreas.

Existen procedimientos radiológicos o endoscópicos que pueden ser una alternativa a la cirugía, pero el médico me ha informado, que en mi caso, la mejor opción es la quirúrgica.

La intervención puede realizarse abriendo el abdomen o a través de unas pequeñas incisiones por las que se introducen los instrumentos y una mini-cámara (laparoscopia). En este caso es necesario introducir gas en la cavidad abdominal para poder realizar la operación.

En ambos casos se requiere la administración de anestesia general, de cuyos riesgos le informará el Servicio de Anestesia. Es posible que durante o después de la intervención sea necesaria la utilización de sangre y/o hemoderivados, es necesario decirle a su médico si tiene algún problema al respecto.

C. RIESGOS Y COMPLICACIONES:

Menos graves: Infección, sangrado o apertura de la herida quirúrgica, flebitis, retención o infección de orina, trastornos de la digestión, molestias prolongadas en la zona operatoria. En los casos de laparoscopia: extensión del gas al tejido subcutáneo o dolor en el hombro.

Larriak edo oso larriak direnak: Behazuneko fistula, fistula pankreatikoa edo fistula digestiboa, kolangitisa (behazun-hodien infekzioa), abdomen barruko odoljariora, hesteetako buxada, peritonitisa, behazunbidearen hertsadura, enbolia, arnas infekzioa.

Konplikazio horiek tratamendu medikoarekin konpondu ohi dira, baina baliteke prozedura endoskopiko edo erradiologikoak egin behar izatea, edo beste ebakuntza kirurgiko bat egin behar izatea, batzuetan, premiazkoa. Salbuespenez, heriotza gerta daiteke.

Graves o muy graves: Fístula biliar, pancreática o digestiva, colangitis (infección de los conductos biliares), hemorragia intraabdominal, obstrucción intestinal, peritonitis, estrechamiento de la vía biliar, embolia, infección respiratoria.

Estas complicaciones habitualmente se suelen resolver con tratamiento médico, pero pueden llegar a requerir la realización de procedimientos endoscópicos o radiológicos, o una reintervención quirúrgica, que en ocasiones puede ser urgente. Excepcionalmente pueden ocasionar la muerte.

OSPITALEAK BEHAR DIREN BITARTEKOAK IZANGO DITU PREST, GERTA DAITEZKEEN KONPLIKAZIOAK TRATATZEKO.

EL HOSPITAL PONDRÁ A SU DISPOSICIÓN LOS MEDIOS NECESARIOS PARA TRATAR ESTAS POSIBLES COMPLICACIONES.

D. ESAN IEZAGUZU:

Halakorik baduzu, esan behar diguzu: medikamentuekiko alergiak, koagulazioaren asaldurak, bihotz-biriketako gaixotasunak, protesiak, taupada-markagailuak, egungo medikazioa, edo beste edozein kontu; izan ere, arriskuen edo konplikazioen maiztasuna edo larritasuna handiagoa izan daiteke haien eraginez.

D. AVÍSENOS:

Es necesario que nos advierta de posibles alergias medicamentosas, alteraciones de la coagulación, enfermedades cardiopulmonares, existencia de prótesis, marcapasos, medicaciones actuales o cualquier otra circunstancia, ya que pueden aumentar la frecuencia o la gravedad de riesgos o complicaciones.

E. ARRISKU PERTSONALAK:

Egoera pertsonal jakin batzuek eta gaixotasunek (diabetesa, arteria-hipertentsioa, anemia...) arriskuen edo konplikazioen maiztasuna edo larritasuna areagotu dezakete. Medikuek eman dizu zure kasuan dauden arrisku zehatzen berri.

E.-RIESGOS PERSONALIZADOS:

Algunas circunstancias personales específicas y enfermedades (diabetes, hipertensión arterial, anemia...) pueden aumentar la frecuencia o gravedad de riesgos o complicaciones. Su médico le ha informado acerca de los riesgos específicos en su caso.

F. ORDEZKO AUKERAK:

Medikuek azaldu dit nire kasuan ez dagoela beste tratamendu eraginkorragorik.

F. ALTERNATIVAS:

El médico me ha informado que en mi caso no existe otra alternativa más eficaz de tratamiento.

G.- OHARRAK:

.....
.....
.....

G.- OBSERVACIONES:

.....
.....
.....

Datuen babesari buruzko oinarritzko informazioa: interesdunari jakinarazten zaio bere datu pertsonalak Osakidetza-Euskal osasun zerbitzuak tratatuko dituela. Tratamendu HISTORIKO KLINIKOaren helburua da pazientearen historia klinikoko datuak izatea, haren jarraipena egiteko eta asistentzia-jarduera kudeatzeko, interes publikoaren izenean edo tratamenduaren arduradunari emandako botere publikoen izenean egindako misio bat betez. Datuak jakinaraz dakizkieke Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailari, GSINi, agintaritzak judizialei eta aseguru-erakundeek. Datuak interesdunak berak, Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailak eta Osakidetza osasun-langileek emandakoak dira. Interesdunak datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatze eskubidea du, bai eta haien tratamendua mugatzeko edo aurka egiteko ere. Datuak babesteari buruzko informazio gehiago nahi izanez gero, jo webgunera honetara: <http://www.osakidetza.euskadi.eus/protecciondatos>

Información básica sobre protección de datos: Se informa a la persona interesada de que sus datos personales serán tratados por Osakidetza – Servicio vasco de salud. La finalidad del tratamiento HISTORIAL CLINICO es la de disponer de los datos de la Historia Clínica del paciente para el seguimiento del mismo y la gestión de la actividad asistencial, conforme al cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable del tratamiento. Pueden realizarse comunicaciones de datos al Departamento de Salud del Gobierno Vasco, al INSS, a autoridades judiciales y entidades aseguradoras. Los datos proceden de la propia persona interesada, del Departamento de Salud del Gobierno Vasco y de personal sanitario de Osakidetza. La persona interesada tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento. Podrá ampliar información en materia de protección de datos en la siguiente dirección web: <http://www.osakidetza.euskadi.eus/protecciondatos>

DOKUMENTU HAU SINATZEN DUT ONGI IRAKURRI OSTEAN ETA NIRE ZALANTZAK GALDETU ETA ARGITZEKO AUKERA IZAN OSTEAN. BERAZ, ZER EGIN BEHAR DIDATEN ULERTU ONDOREN, ITXARON DAITEZKEEN EMAITZEN ETA HORTIK ERAGIN DAITEZKEEN ARRISKUEN BERRI IZAN ONDOREN

FIRMO ESTE DOCUMENTO DESPUÉS DE HABERLO LEÍDO Y HABER TENIDO LA OPORTUNIDAD DE PREGUNTAR Y ACLARAR MIS DUDAS. POR TANTO, DESPUÉS DE HABER ENTENDIDO LO QUE SE ME VA A HACER, LOS RESULTADOS ESPERADOS Y LOS RIESGOS QUE DE TODO ELLO PUEDAN DERIVARSE.

Pazientea/ El Paciente**Pazientearen izen-abizenak**

Nombre, dos apellidos

Sinadura eta data

Firma y fecha

Medikua/Ei/La Médico

Medikuaren izen-abizenak eta elkargokide-zk.

Nombre, dos apellidos y nº de colegiado del/de la médico/a

Sinadura eta data

Firma y fecha

Ordezkarria: adingabekorik edo pazientearen ezgaitasunik egotekotan / Representante: en caso de incapacidad del paciente o menor de edad

Legezko ordezkariaren izen-abizenak, NAN eta ahaidetasuna

Nombre, dos apellidos, DNI y parentesco del representante legal

.....
.....

Sinadura eta data

Firma y fecha

Pazientearen edo legezko ordezkariaren ATZERA EGITEA / DESISTIMIENTO del paciente o representante legal

Adierazitako prozedurapean EZ JARTZEAREN irismena eta arriskuak ulertzen ditut. Eta halako baldintzetan atzera egiteko eskubidea egikaritzen dut.

Comprendo el alcance y los riesgos de NO SOMETERME al procedimiento indicado. Y en tales condiciones ejerzo mi derecho de desistimiento

.....

Sinadura eta data

Firma y fecha.....